



2019  
**FESTI-CONTES**

DU 6 AU 16 NOVEMBRE  
AZAROAREN 6<sup>TIK</sup> 16<sup>RA</sup>

SAINT-JEAN-DE-LUZ / DONIBANE LOHIZUNE  
ARBONNE - ASCAIN - CIBOURE - GUÉTHARY - SAINT-PÉE-SUR-NIVELLE - SARE  
ARBONA - AZKAINE - ZIBURU - GETARIA - SENPERE - SARA

[www.mediatheque-saintjeandeluz.fr](http://www.mediatheque-saintjeandeluz.fr)

# SOMMAIRE

# FESTI 2019 CONTES



Tous les spectacles sont gratuits (sauf le ciné-contes).  
Les places sont limitées.  
L'inscription est obligatoire pour chaque spectacle  
auprès de la médiathèque de Saint-Jean-de-Luz au  
05 59 26 28 99 ou à l'accueil de la médiathèque,  
1 place Foch à partir du mardi 22 octobre 2019 à 10h00.



© Guy Chenu

## SPECTACLES TOUT PUBLIC

◆ CÉLINE LATASA P.04  
"De plume et de vent"

◆ CÉCILE BERGAME P.04  
"Chapeau de beurre et soulier de verre"

◆ NATHALIE LOIZEAU P.05  
"Va t'faire cuire un bœuf !"

◆ LES SARDINES À LUNETTES P.05  
Ciné-Contes : "Pirouette et le sapin  
de Noël"

◆ SONIA KOSKAS P.06  
"Pour 500 rials d'or"

◆ THIERRY BÉNÉTEAU P.06  
"Pataclok"

◆ KOLDO AMESTOY  
& MICHÈLE BOUHET P.07  
"Veillée : Villages en parole"

## LA NUIT DU CONTE

◆ MONIQUE BURG P.08  
"Dernier sillon et fleurs du cimetière"

◆ KAMEL GUENNOUN  
ET DANIEL L'HOMOND P.09  
"Compagnie Gourmandise"

◆ COLETTE MIGNÉ P.10  
"Petits arrangements sous l'édredon"

## STAGE DE FORMATION

◆ AVEC NATHALIE LOIZEAU P.11  
"L'imaginaire du conteur"

## SPECTACLES SCOLAIRES

◆ CÉCILE BERGAME P.12  
"Sur le dos d'une souris"

◆ KANTUKANTOI P.12  
"Baziren behin... neska abenturazaleak  
eta mutil ameslariak"  
Conte en langue basque

◆ SONIA KOSKAS P.13  
"Le roi des devinettes"

◆ THIERRY BÉNÉTEAU P.13  
"La tête dans le poulailler"

◆ MONIQUE BURG P.14  
"Il y en aura pour tout le monde"

## CONTES AUTOUR DU MONDE P.14

Scène nationale du Sud-Aquitain

## FESTI-CONTES EN UN SEUL COUP D'ŒIL P.15

# SPECTACLES TOUT PUBLIC

IKUSLE GUZIENDAKO IKUSGARRIAK

P05

## ◆ CÉLINE LATASA

### « De plume et de vent »

Aujourd'hui, c'est l'anniversaire de Tom. Il a reçu un cadeau magnifique : un cerf-volant. Surpris par les vents, ils s'envolent tous les deux toujours plus haut. Dans un ciel sans nuage, le petit garçon rencontre des animaux à plumes, drôles, attachants ou de mauvais poil !

Une séance pour les tout-petits, alliant comptines, histoires à doigts et premiers contes.

*Gaur, Tom-en urtebetetzea da. Opari ederra egin diote: haize-farfaila bat. Baina, haizeak Tom eta bere jostailua eraman ditu. Beti gorago airatzen ari dira. Lainorik gabeko zeruan, mutiko gazteak lumadun animalia irrigarri, maitagarri edo kexatiekin topo egiten du!*

*Nini eta haur gazteendako emanaldia da. Haur kantuak, erhi jokoak eta lehen ipuinak nahasten ditu.*



**MERCREDI 6 NOVEMBRE**  
AZAROAREN 6A, ASTEAZKENA

10h00 et 10h45  
(25 min)

À partir de 18 mois  
Jusqu'à 3 ans



Centre Social Sagardian  
Saint-Jean-de-Luz

Places limitées, inscriptions à la médiathèque de Saint-Jean-de-Luz (05 59 26 28 99)

## ◆ NATHALIE LOIZEAU

### « Va t'faire cuire un bœuf ! »

Pieds de bouc, face de crapaud, crâne bosselé, nez pustulé, dents de fer et doigts crochus... La conteuse cuisine avec drôlerie et gourmandise des récits de croqueur et d'avaleur. Des surprises à entendre, voir et manger. Même pas peur !

*Aker oinak, zapaburuak, buru hezur makatuak, zirtoinez estali sudurrak, burdinazko hortzak eta erhi makoak... Ipuin kontalaria arras irrigarria eta gormanta da. Jaleen eta irensleen ipuinak kontatzen ditu. Sorpresak eskaintzen ditu, entzuteko, ikusteko eta jateko. Ez lotsa!*



**SAMEDI 9 NOVEMBRE**  
AZAROAREN 9A, LARUNBATA

15h30  
(45 min)

À partir de 6 ans



Chapiteau Harriet Baïta  
Saint-Jean-de-Luz

Places limitées, inscriptions à la médiathèque de Saint-Jean-de-Luz (05 59 26 28 99)



## ◆ CÉCILE BERGAME

### « Chapeau de beurre et soulier de verre »

Quand j'ai su que je venais vous voir, pour vous raconter des histoires, j'ai mis mon chapeau de beurre sur la tête, j'ai enfilé ma robe en toile d'araignée et j'ai sauté dans mes petits souliers de verre... J'ai attrapé mon panier et hop ! Je suis allée dans mon jardin...

*Ipuinak kontatzeko zuek ikustera etorriko nintzela jakin eta berehala, gurinezko txapela, armiarma sareko arropa eta berinazko zapatak jantzi ditut, ene saskia hartu dut eta baratzera joan naiz...*

**MERCREDI 6 NOVEMBRE**  
AZAROAREN 6A, ASTEAZKENA

15h30  
(45 min)

4-5 ans



Centre Social Sagardian  
Saint-Jean-de-Luz

Places limitées, inscriptions à la médiathèque de Saint-Jean-de-Luz (05 59 26 28 99)



## ◆ LES SARDINES À LUNETTES

### Ciné-Contes : « Pirouette et le sapin de Noël »

Séance de conte, suivie de la projection en avant-première du film d'animation "Pirouette et le sapin de Noël".  
En partenariat avec le cinéma Le Sélect.

*Lehenik, ipuin emanaldia. Eta, ondotik, Pirouette et le sapin de Noël marrazki-filmaren aitzin agerraldia.  
Le Sélect zinemarekin partaidetzan.*

**DIMANCHE 10 NOVEMBRE**  
AZAROAREN 10A, IGANDEA

11h00  
(30 min)

À partir de 5 ans



Cinéma Le Sélect  
Saint-Jean-de-Luz

Information et réservation uniquement auprès du Cinéma Le Sélect (05 59 85 80 81)

Tarif unique : 4 €

## ◆ SONIA KOSKAS

« Pour 500 rials d'or »

*Contes traditionnels de Tunisie en musique.*

Un recueil d'histoires étonnantes, où les boulangères épousent des princes, les princes sont fils de cordonniers, les fils de sultan se font rabrouer par leur père, les mendiants donnent des leçons aux plus grands... Étonnant, non ?

*Tunisiako ipuin tradizionalak, musikarekin. Ipuin bilduma harrigarria: emakume okinak printzeekin ezkontzen, printzeak zapatarari seme, sultanak ele idorrek erranik semeak igortzen, eskaleek handikiei irakaspenak ematen... Harrigarria, ezta?*



**MARDI 12 NOVEMBRE**  
AZAROAREN 12A, ASTEARTEA

20h30  
(60 min)

À partir  
de 11 ans

 Centre Municipal d'Animations  
Ciboure

Places limitées, inscriptions à la médiathèque de Saint-Jean-de-Luz (05 59 26 28 99)

## ◆ THIERRY BÉNÉTEAU

« Pataclok »

Trois p'tits contes de bric et de broc... Une fillette qui chante pour couvrir sa fuite, un loup mélomane séduit par des paroles étranges, une chanson belle et douce. Une histoire pleine de ruse, de poésie, de frissons...

Un spectacle pétillant et malicieux au son du tambour, de la guitare et de l'accordéon.

*Menturara sortu hiru ipuin labur... Ihesaldia kukutzeko kantuz ari den neskato bat, hitz bitxiak liluraturiko otso musikazale bat, kantu eder eta goxo bat. Fineziaz, poesiaz eta hotzikaraz bete istorioa. Ikuskizun bizia eta maleziatsua, danbor, gitarra eta eskusoinu doinuekin.*



**MERCREDI 13 NOVEMBRE**  
AZAROAREN 13A, ASTEAZKENA

15h30  
(50 min)

À partir de 4 ans

 Salle de danse de Larreko  
Saint-Pée-sur-Nivelle

Places limitées, inscriptions à la médiathèque de Saint-Jean-de-Luz (05 59 26 28 99)

## ◆ KOLDO AMESTOY & MICHÈLE BOUHET

« Veillée : Villages en parole »

Des rencontres avec les gens des pays basque et civraisien, et de leurs témoignages, Koldo Amestoy & Michèle Bouhet ont tissé des histoires. À leur manière ils adaptent cette précieuse cueillette de langues, de pensées, d'émotions.

Projet à l'Initiative de l'Union des Foyers Ruraux Poitou-Charentes, en collaboration avec l'Institut Culturel Basque dans le cadre du projet : "Habiter, Penser, Raconter les territoires en citoyens de la Nouvelle Aquitaine".

*Euskal Herriko eta Civraisien eskualdeko jendeekin kausitu eta beren lekukotasunak bildu ondoan, Koldo Amestoy eta Michèle Bouhet-ek ipuinak sortu dituzte. Hizkuntzen, pentsamenduen eta emozioen bilketa baliosa beren gisara egokitu dute.*

*Union des Foyers Ruraux Poitou-Charentes erakundeak sustatu du proiektua, Euskal Kultur Erakundearekin elkarlanean, hain zuzen "Habiter, Penser, Raconter les territoires en citoyens de la Nouvelle Aquitaine" egitasmoaren kariatara.*



**VENREDI 15 NOVEMBRE**  
AZAROAREN 15A, OSTIRALA

20h30  
(60 min)

À partir de 15 ans

 Chapiteau Harriet Baïta  
Saint-Jean-de-Luz

Places limitées, inscriptions à la médiathèque de Saint-Jean-de-Luz (05 59 26 28 99)

# LA NUIT DU CONTE

IPUN GAUA

P09

Une nuit du conte placée sous le signe de l'humour avec Monique Burg, "La Compagnie Gourmandise" composée de Kamel Guennoun et Michel L'Homond, ainsi que Colette Migné !

- **Public** : Soirée destinée à un public adolescent (+15 ans) et adulte
- **Réservations** : Places limitées - Inscription obligatoire au 05 59 26 28 99 ou à l'accueil de la médiathèque.
- **Important** : Les billets sont à retirer à l'accueil de la médiathèque avant le samedi 16 novembre 18h00.
- **Accès au chapiteau uniquement sur présentation du billet à partir de 19h45.**

## ◆ MONIQUE BURG

« Dernier sillon et fleurs du cimetière »

La fin de la vieillesse a été déclarée. La nuit, les vieux qui ne peuvent pas dormir se lèvent, rencontrent d'autres vieux, des jeunes. Et un jour, alors qu'on veut montrer des vieux au public avant qu'il n'y en ait plus, on s'aperçoit qu'ils ont disparu.

*Zahartasuna amaitu dela adierazi dute. Gauaz, lokartu ezin diren zaharrak altxatzen dira. Beste zahar batzuk kausitzen dituzte. Gazteak ere. Eta, egun batez, publikoari existitzen diren azken zaharrak erakutsi nahi dizkiegularik, bada ohartzen gara desagertu direla...*



**SAMEDI 16 NOVEMBRE**  
AZAROAREN 16A, LARUNBATA

20h00  
(1h15 sans entracte)

À partir  
de 15 ans

📍 Chapiteau Harriet Baïta  
Saint-Jean-de-Luz

## ◆ KAMEL GUENNOUN ET DANIEL L'HOMOND, EN DUO

« Compagnie Gourmandise »



Une création en duo, de paroles et chansons persillées. Kabylie ou Périgord, on découvrira combien la cuisine et les épices peuvent être sources d'amours, de traquenards, de merveilles et de retrouvailles...

Gouleyante et salée-sucrée, la scène se mitonne aux herbes de l'humour et des poésies "bluesy".

*Binaka sortu perrexil xehatuarekilako hitzak eta kantuak. Kabilian edo Périgord eskualdean, sukaldaritza eta espezieak maitasun, zepo, mirari eta berriz elkartzeko iturri dira. Umore belarrekin eta blues aireko poemekin artoski apailatu ikuskizun azukretsua eta gazia da.*

**SAMEDI 16 NOVEMBRE**  
AZAROAREN 16A, LARUNBATA

(75 min de temps  
de cuisson)

À partir  
de 15 ans

📍 Chapiteau Harriet Baïta  
Saint-Jean-de-Luz

## ◆ COLETTE MIGNÉ

### « Petits arrangements sous l'édredon »

Au tout début du monde, le carrefour d'entrebambes était vide.

L'ornement des messieurs, poussait timidement sur un arbre.

Quant à la grotte soyeuse des dames, elle vivait dans la forêt interdite et épouvantait les hommes.

Contes pas farouches pour se faire rosir les oreilles de plaisir et de rire !

*Munduaren hasieran, zangarteko bidegurutzea hutsa zen.*

*Gizonen apaingarria arbola baten gainean luzatzen zen, herabeki.*

*Emakumeen leize-zulo leuna, berriz, oihan debekatuan bizi zen. Gizonak beldurtzen zituen.*

*Lotsarik gabeko ipuinak, matelak irriz eta plazerrez gorritzeko!*



**SAMEDI 16 NOVEMBRE**  
AZAROAREN 16A, LARUNBATA

(80 min  
pile-poil)

À partir  
de 15 ans\*

 Chapiteau Harriet Baïta  
Saint-Jean-de-Luz

# STAGE DE FORMATION "L'IMAGINAIRE DU CONTEUR"

P11

## Animé par Nathalie Loizeau

Les ateliers d'initiation offrent la possibilité de découvrir les contes, de s'essayer à conter et d'explorer des sources où puiser des histoires. Ils donnent des outils pour se les approprier, et commencer à exploiter ses propres capacités narratives et créatives.

Chaque demande d'inscription devra être accompagnée de quelques lignes de motivation.

*Iniziazio tailerrek aukera paregabea eskaintzen dute ipuinak ezagutzeko, ipuinak kontatzen ikasteko eta ipuinak biltzen eta asmatzen jakiteko.*

*Iniziazio tailerrek ipuinez jabetzeko baliabideak ematen dituzte. Eta gaitasun narratiboak eta sorkuntza gaitasunak baliatzen hasteko bidea ematen dute.*

*Izen-emate galde oro motibazio gutun ttipi batekin osatu beharko da.*

<b>PUBLIC VISÉ</b> XEDEZTAT HARTU PUBLIKOA	Toutes les personnes (adultes) intéressées par l'univers du conte et qui souhaitent découvrir cette pratique de l'oralité. <i>Ipuinaren munduaz interesatzen den eta ahozkotasanaren praktika ezagutu nahi duen pertsona (heldu) oro.</i>
<b>FORMATION</b> FORMAKUNTZA	3 jours à la bibliothèque municipale d'Ascain. Stage : mercredi 6 & jeudi 7 novembre de 18h00 à 21h00 ; le vendredi 8 novembre de 14h00 à 17h00. 3 egun, Azkaineko liburutegian. <i>Ikastaldia: azaroaren 6an eta 7an, asteazkenean eta ostegunean, 18:00etatik 21:00etara eta azaroaren 8an, ostiralean, 14:00etatik 17:00etara.</i>
<b>PUBLIC VISÉ</b> XEDEZTAT HARTU PUBLIKOA	Les fiches d'inscription seront à retirer à l'accueil de la médiathèque de Saint-Jean-de-Luz entre le 6 septembre et le 6 octobre (date limite de restitution), ou en ligne sur le site <a href="http://www.saintjeandeluz.fr">www.saintjeandeluz.fr</a> . chaque demande d'inscription devra être accompagnée de quelques lignes de motivation. Dépôt des candidatures au plus tard le 6 octobre à la médiathèque de Saint-Jean-de-Luz. <i>Izen-emate orriak Donibane Lohizuneko mediatekako harreraren hartu beharko dira edo <a href="http://www.saintjeandeluz.fr">www.saintjeandeluz.fr</a> webgunean bete beharko dira, irailaren 6tik eta urriaren 6ra (izen-emateak aurkezteko azken epea). Izen-emate eskaera oro motibazio gutun ttipi batekin osatu beharko da. Hautagaitzak berantenez urriaren 6an aurkeztu beharko dira, Donibane Lohizuneko mediatekan.</i>
<b>RESTITUTION :</b> APÉRO-CONTE IKASTALDI ONDOKO EMANALDIA: ZINTZUR BUSTITZEA ETA IPUIN KONTAKETA	<b>Vendredi 8 novembre - 19h30 - Salle Biltoki à Ascain</b> Pour découvrir le travail réalisé pendant les ateliers, rendez-vous autour d'un apéritif dînatoire pour découvrir les créations des conteurs amateurs. - Public : À partir de 15 ans - Durée : 60 min - Places limitées, inscriptions à la médiathèque de Saint-Jean-de-Luz (05 59 26 28 99) <b>Azaroaren 8a, ostirala - 19:30 - Biltoki sala Azkainen</b> Kontalari amaturrek tailerretan egin lanaren emaitza erakutsiko dute. Karia horretara, zintzur bustitze eta ipuin kontaketa hitzordua antolatzen da. - Publikoa: 15 urtez goitikoentzat - Iraupena: 60 min - Toki mugatuak, izena emateko deitu (05 59 26 28 99) edo jin Donibane Lohizuneko mediatekara.

\*Conseillé aux adolescents qui croient tout savoir !

# SPECTACLES UNIQUEMENT SCOLAIRES

IKUSKIZUNAK IKASLEENTZAT

P13

## ◆ CÉCILE BERGAME

« Sur le dos d'une souris »

Il neige devant ma fenêtre, moi je suis un poète, Oh! Un p'tit flocon, il est tombé sur mon balcon, il est mignon, il est tout rond comme un bonbon, il est tout rond comme une boule de coton. Mais je ne le vois plus, il a disparu, fondu !

Sur son tapis, en compagnie de la petite souris, Cécile Bergame donne à entendre, chants et petites narrations pour dire avec douceur ce qui va et ce qui vient.



*Ene leihotik elurra ari duela ikusten dut. Eta ni poeta bat naiz: Oh! Elur maluta ttipia, ene balkoira sartia, borobila eta bustia, kotoi bola bezain ezta, iduri goxokia. Baina elur maluta agurtu dut: hain zen gertu, baina desagertu da, urtu da!*

*Tapizaren gainean, sagu ttipiarekin batera, Cécile Bergame-k kantuak eta narrazio laburrak eskaintzen ditu. Eta igarotzen dena ezteki kontatzen du.*

**JEUDI 7 NOVEMBRE**  
AZAROAREN 7A, OSTEGUNA

9h30 & 10h30  
(30 min)

12 mois  
à 3 ans

Pôle petite enfance  
Saint-Jean-de-Luz



## ◆ KANTUKANTOI

« Baziren behin... neska abenturazaleak eta mutil ameslariak »

Conte en langue basque

Une fille affronta le dragon et elle rencontra un garçon qui écrivait de très beaux poèmes. Ils prirent un autobus et s'en allèrent faire le tour du monde. L'un conduisait, l'autre cuisinait. L'un réparait l'autobus, l'autre cousait les vêtements. L'un chantait, l'autre jouait du saxophone. L'un portait des robes, l'autre se dessinait la moustache. Les deux faisaient la paire ! Ils vécurent de folles aventures. Voulez-vous en savoir plus ?

*Neska batek dragoiari aurre egin zion eta olerki oso politak egiten zituen mutil bat ezagutu zuen. Bien artean autobus bat lortu zuten eta munduan zehar bidaiatu zuten. Batak gidatu, besteak kozinatu. Batak autobusa konpondu, besteak arropak josi. Batak abestu, besteak saxofoia jo. Batak gonak jantzi, besteak bibotea margotu. A zer pare! Bidaia horretan istorio anitz entzun eta bizitu ziren. Nahi al dituzue entzun?*

**VEDREDI 8 NOVEMBRE**  
AZAROAREN 8A, OSTIRALA

9h30, 10h30 &  
14h30 (45 min)

8 - 9 ans  
(Ikastola et Ikas-bi)

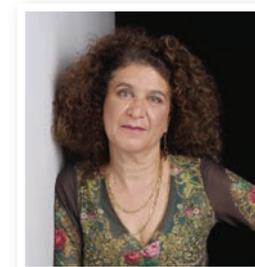
Salle Lur Berri  
Sare

## ◆ SONIA KOSKAS

« Le roi des devinettes »

C'est l'histoire d'un spectacle où tout le monde joue, où tout le monde pose et résout les devinettes : on les tire au hasard dans des boîtes colorées, on les pose à l'assemblée, on répond si on sait...

*Jostatzeko ikuskizuna da hau. Denak papaitan jostatzen gara, denek askakizunak asmatzen ditugu. Asmakizuna kutxa koloretsuetan hartu, denen aitzinean irakurri, eta erantzuna duenak ihardets dezala...*



**MARDI 12 NOVEMBRE**  
AZAROAREN 12A, ASTEARTEA

10h00 & 14h30  
(45 min)

7 - 8 ans  
(classes de CE1-CE2)

Chapiteau Harriet Baïta  
Saint-Jean-de-Luz



## ◆ THIERRY BÉNÉTEAU

« La tête dans le poulailler »

*Au levant, le coq n'a qu'un chant, Coquelicot ! Le chant du Jau, Le chant de l'aube. Et pendant ce temps-là... Le chat fait tourner sa queue... Faites silence !... Faites silence !... C'est la queue du chat qui danse... Et quand la queue du chat a bien dansé, quand le coq a chanté, l'histoire peut commencer...*

*Un spectacle où contes et chansons se côtoient avec humour, tendresse, délice et malice.*

*Eguzki sortzean, oilarrak kantu bakarra du: Kukurruku! Oilarraren kantua. Egunsentiko kantua. Eta, anartean... Gatuak buztana itzularazten du... Isilik!... Isilik!... Gatuaren buztana dantzaria da... Eta gatuaren buztanak aski dantzatu duelarik, oilarrak aski kantatu duelarik, orduan bai, istorioa has daiteke...*

*Ikuskizun honetan umorez, samurtasunez, atseginez eta maleziaz beteriko ipuinak eta kantuak daude.*

**JEUDI 14 NOVEMBRE**  
AZAROAREN 14A, OSTEGUNA

10h00 &  
14h30 (45 min)

7 - 8 ans  
(classes de CE1-CE2)

Vacancier à Guéthary  
Maison pour tous à Arbonne



## ◆ MONIQUE BURG

« Il y en aura pour tout le monde »

Du doux et de l'amer, pour les affamés, les gloutons et les gourmets, pour la survie et le plaisir, pour ceux qui ont toujours une tripe qui jappe, il y en aura pour tout le monde...

Gazi-goza. Bizirik irauteko edo plazer hutsarendako. Goseak hamikatuak direnentzat, sabel handikoentzat, mokofinentzat eta beti gose direnentzat. Izanen da denak asetzeko...

<b>VENDREDI 15 NOVEMBRE</b> AZAROAREN 16A, LARUNBATA	<b>10h00 &amp; 14h30</b> (1h15)	<b>10 - 11 ans</b> (classes de 6 <sup>ème</sup> )	<b>Chapiteau Harriet Baïta</b> Saint-Jean-de-Luz
---	------------------------------------	--	---

## CONTES AUTOUR DU MONDE - ZIRYAB

D'après Ziryab de Jesus Greus - Mise en scène Daniel San Pedro  
Compagnie Les Petits champs

La 1<sup>ère</sup> édition de "Contes autour du monde" organisé par la Scène nationale du Sud-Aquitain s'invite à Saint-Jean-de-Luz les 13 et 14 novembre avec la présentation de Ziryab.

Jesus Greus-en Ziryab liburuaren arabera - Daniel San Pedro-k taulaturik  
Les Petits champs konpainia

"Ipuinak munduan gaindi - Contes autour du monde" ekitaldia  
antolatzen du lehen aldiz Hego Akitaniako Eszenatoki Nazionalak,  
Donibane Lohizunen, azaroaren 13an eta 14an. Ziryab aurkeztuko du orduan.



<b>MERCREDI 13</b> <b>ET JEUDI 14 NOVEMBRE</b> AZAROAREN 13A ETA 14A, OSTEGUNA ETA OSTIRALA	<b>20h30</b>	<b>À partir de 10 ans</b>	<b>Chapiteau Harriet Baïta</b> Saint-Jean-de-Luz
--	--------------	---------------------------	---

### Information & billetterie :

- Office de Tourisme, 20, boulevard Victor Hugo - 64500 Saint-Jean-de-Luz - 05 59 26 03 16
  - Théâtre Michel Portal, place de la Liberté - 64100 Bayonne - 05 59 59 07 27
  - Théâtre Quintaou, 1, allée de Quintaou - 64600 Anglet - 05 59 58 73 00
- billetterie@scenenationale.fr - www.scenenationale.fr

## FESTI-CONTES

en un seul coup d'œil

P15

DATE EGUNA	COMPAGNIE / CONTEUR KONPAINIA / KONTALARIA	TITRE / IZENGURUA	LIEU & HEURE / LEKUA ETA ORDUA
6 nov. aza.6	CÉLINE LATASA	De Plume et de vent	Saint-Jean-de-Luz - Donibane Lohizune, Centre Social Sagardian, 10:00 & 10:45
6 nov. aza.6	CÉCILE BERGAME	Chapeau de beurre et soulier de verre	Saint-Jean-de-Luz - Donibane Lohizune, Centre Social Sagardian, 15:30
7 nov. aza.7	CÉCILE BERGAME	"Sur le dos d'une souris"	Saint-Jean-de-Luz - Donibane Lohizune, Pôle petite enfance - Lehen haurtzararen gunea 09:30 & 10:30
8 nov. aza.8	KANTUKANTOI	"Baziren behin... Neska abenturazaleak eta mutil ameslariak"	Sare - Sara, Salle Lur Berri, 09:30, 10:30 & 14:30
8 nov. aza.8	NATHALIE LOIZEAU	Apéro-Conté : "L'Art du conte"	Ascain - Azkaine, Salle Biltoki, 19:30
9 nov. aza.9	NATHALIE LOIZEAU	"Va te faire cuire un boeuf !"	Saint-Jean-de-Luz - Donibane Lohizune, Chapiteau Harriet Baïta, 15:30
10 nov. aza.10	LES SARDINES À LUNETTES	Ciné-conté "Pirouette et le sapin de Noël"	Saint-Jean-de-Luz - Donibane Lohizune, Cinéma Le Sélect, 11:00
12 nov. aza.12	SONIA KOSKAS	"Pour 500 rials d'or"	Ciboure - Ziburu Centre Municipal d'Animations Animaziorako herriko gunea, 20:30
12 nov. aza.12	SONIA KOSKAS	"Le roi des devinettes"	Saint-Jean-de-Luz - Donibane Lohizune, Chapiteau Harriet Baïta, 10:00 & 14:30
13 nov. aza. 3	THIERRY BÉNÉTEAU	"Pataclock"	Saint-Pée-Sur-Nivelle - Senpere, Salle de danse de Larreko, 15:30
14 nov. aza.14	THIERRY BÉNÉTEAU	"La tête dans le poulailler"	Guéthary - Getaria, Club Vacancier, 10:00 Arbonne - Arbona, Maison pour tous - Denen etxea, 14:30
15 nov. aza.15	MONIQUE BURG	"Il y en aura pour tout le monde"	Saint-Jean-de-Luz - Donibane Lohizune, Chapiteau Harriet Baïta, 10:00 & 14:30
15 nov. aza.15	KOLDO AMESTOY & MICHÈLE BOUHET	"Veillée : villages en parole"	Saint-Jean-de-Luz - Donibane Lohizune, Chapiteau Harriet Baïta, 20:30
16 nov. aza.16	MONIQUE BURG	"Dernier sillon et fleurs du cimetière"	Saint-Jean-de-Luz - Donibane Lohizune, Chapiteau Harriet Baïta, 20:00
	KAMEL GUENNOUN & DANIEL L'HOMOND	Compagnie Gourmandise	Saint-Jean-de-Luz - Donibane Lohizune, Chapiteau Harriet Baïta, 20:00
	COLETTE MIGNÉ	"Petits arrangements sous l'édredon"	Saint-Jean-de-Luz - Donibane Lohizune, Chapiteau Harriet Baïta, 20:00

SPECTACLES TOUT PUBLIC

LA NUIT DU CONTE

STAGE DE FORMATION

SPECTACLES SCOLAIRES

## RENSEIGNEMENTS ET INSCRIPTIONS

Médiathèque de Saint-Jean-de-Luz  
05 59 26 28 99  
[www.mediatheque-saintjeandeluz.fr](http://www.mediatheque-saintjeandeluz.fr)  
[www.saintjeandeluz.fr](http://www.saintjeandeluz.fr)



## LIEUX ET ADRESSES DES SPECTACLES TOUT PUBLIC

### SAINT-JEAN-DE-LUZ

Chapiteau Harriet Baïta, avenue des Pyrénées  
Cinéma Le Sélect, 29 boulevard Victor Hugo  
Centre Social Sagardian, avenue de Habas



### ASCAIN

Salle Biltoki



### CIBOURE

Centre Municipal d'Animations, 3 chemin des Blocs, quartier de Socoa



### SAINT-PÉE-SUR-NIVELLE

Salle de danse de Larreko

